



Tradukshon di: Konseho tokante di e proyekto presupuestario 2026

Título original: Advies bij de ontwerpbegroting 2026

Den kaso di diferensianan di interpretashon entre e tradukshon na papiamentu i e vershon hulandes di e konseho, òf den kaso di proseduranan hudisial òf trayektonan di eskalashon enbirtut di regulashonnan aplikabel, e vershon original hulandes semper ta esun preferente.

Apresiabel señor Silvania,

Riba 11 di ougùstùs, boso a pidi Kolegio di supervishon finansiero Kòrsou i Sint Maarten (Cft) pa konsehá tokante di e proyekto presupuestario (OB) 2026 di pais Kòrsou.¹ Ku e karta aki, boso ta haña Cft su konseho tokante di e OB.² Den anekso 1 di e karta aki, ta haña un splikashon mas detayá i un supstansiashon ku sifra.

Konklushon

Tantu pa 2026 komo multianualmente, Kòrsou ta presupuestá surplusnan riba bùdjèt operashonal, loke ta nifiká ku respekto di e sifranan e OB ta kumpli ku e norma presupuestario sentral i e kompensashon di défisit rekerí pa lei.³ Na 2026, e surplus aki ta asendé te solamente XCG 5 mion, apesar di e situashon ekonómiko favorabel. Cft ta premirá ku tin un riesgo konsiderabel pa e surplus aki bira un défisit. E riesgonan na e banda di ingresonan ta konsiderabel, i debí na oumentonan di gastu struktural, Kòrsou tin ménos espasio pa apsorbé resultadonan negativo inesperá. Den e konteksto aki, Cft ta konsehá Kòrsou pa traha un plan pa por apsorbé posibel resultadonan negativo inesperá.

Pasonan siguiente

Enbirtut di artíkulo 11 di e Lei di Reino Supervishon Finansiero di Kòrsou i Sint Maarten (*Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten* – Laft), CAft ta konsehá boso pa hasi e siguiente modifikashonnan na e OB, promé ku ta ofresé esaki na Parlamento:

1. Konkretisá e direkshon di solushon pa e problemátika finansiero di CMC i inkorporá esaki den e presupuesto.
2. Supstansiá te ki grado ta realístiko ku lo yena e espasio di vakatura kompleto ku a ser inkluí den e estimashon di gastunan di personal. Baha e bùdjèt aki ora ta antisipá supagotamentu riba e partida aki.
3. Splika ki dia lo adoptá e legishon ku ta hasi indeksashon di entradanan no prosedente di impuesto posibel, i ki dia esaki lo dreña na vigor. Supstansiá e estimashon di e ingresonan for di e trayekto aki ku ta antisipá pa 2026.
4. Aktualisá i supstansiá e estimashon di impuesto. Pa esaki, utilisá un estimashon públiko resien di e desaroyo ekonómiko. Ademas, supstansiá e estimashon di e ingresonan for di e *tourist entry fee*. Inkluí un planifikashon ku ta mostra ki dia lo realisá e ingresonan aki.
5. Aktualisá e bùdjèt di kapital a base di e último informashonnan. Inkorporá e refinansiamentu parsial di e fianza di obligashon ku ta kaduká na òktober di 2025 di manera korekto, meskos ku e apelashon planeá na e inskripshon koriente na 2025.
6. Pèrkurá pa e agènda di invershon multianual, e fiansanan proyektá i e ambishon di pais pa baha e ratio di debe te 55 porshento di e produkto nashonal bruto keda ekspresá eksplísitamente den e OB.

Splikashon

Resultado bùdjèt operashonal

Kòrsou ta presupuestá surplusnan multianualmente riba e bùdjèt operashonal, subiendó di XCG 5 mion na 2025 te XCG 66 mion na 2029.

Cft ta konstatá ku Kòrsou ta implementá un oumento di gastunan konsiderabel i pa mayor parti struktural den e OB. Kompará ku e modifikashon di proyekto presupuestario (OBW) 2025, e gastunan ta oumentá ku

XCG 130 mion. For di 2023, asta tin un oumento di mas ku XCG 300 mion.⁴ E oumento di gastunan aki pa mayor parti ta konsekuensia di intensifikashonnan di maneho, inkluyendo e mehorashon di e kondishonnan laboral pa ámtenarnan i personal asimilá, gastunan mas haltu pa biennan i servisionan i e introdukshon di supsidionan i suplementonan nobo.

Cft ta konsiderá e desaroyo aki di e gastunan riesgoso, konsiderando e desaroyonan mundial (ekonómiko) impremeditabel i e insiertitutnan presupuestario kontené den e OB. Pa 2026, por ehèmpel, Kòrsou ta sali for di un oumento di e ingresonan no prosedente di impuesto komo konsekuensia di indeksashon. Kòrsou ta estimá ku e ingresonan adishonal lo ta XCG 15 mion, pero no ta duna supstansiashon ku sifra den e OB. Ademas, e legislashon ku mester hasi indeksashon posibel ainda no a ser presentá na Parlamento, loke ta pone ku e faktibilidat i oportunidat di e medida aki no ta sigur.

Banda di esaki, Kòrsou ta estimá XCG 7 mion na ingresonan for di pagonan di dividendo, sin ku a traha palabrashonnan formal tokante di e tópiko aki ku e partisipashonnan gubernamental korespondiente.

Ademas, e solushon presentá pa e problemátika finansiero di CMC ainda no a keda formalisá. For di 2022, Cft ta pidiendo atenshon pa e riesgonan, pero na mes momentu e ta konstatá ku e solushon no a ser formalisá ainda apesar di promesanan anterior ku entretantu e proseso aki lo tabata kompletá. Kòrsou ta indiká ku pa mas tardá na final di 2025 lo implementá un solushon total pa e hospital. Den e presupuesto, Kòrsou a inkluí rekursonan pa esaki. Konsiderando e echo ku e solushon no a ser formalisá ainda, no ta kla si e rekursonan aki ta sufisiente. Cft ta suprayá e importansia di klaridat tokante di e solushon aki.

Estimashon di impuesto

E estimashon multianual di impuesto ta basá riba sifranan di kresementu ekonómiko di Banko Sentral di Kòrsou i Sint Maarten (CBCS), ku ta data di 28 di mart 2025. Cft ta remarká ku e sifranan aki ta desviá (levemente) di e pronóstikonan di kresementu mas resien di CBCS.⁵ Sinembargo, pa e aña 2029, e diferencia ta konsiderabel: den e OB, Kòrsou ta sali for di un kresementu ekonómiko realístiko di 3,5 porshento, miéntras e estimashon mas resien di CBCS ta sali for di un kresementu di 2,0 porshento. E diskrepansia aki ta kondusí na un sobrealorashon di e ingresonan di impuesto antisipá pa 2029. Cft ta konsehá Kòrsou pa revisá e estimashon multianual di impuesto a base di e pronóstikonan di kresementu di mas aktual.

Sigun kriterio di Cft, na e momento aki, e estimashon di impuesto ainda no ta sufisiente. Na 2025, e ingresonan for di e impuesto riba propiedat inmóbil ta basta mas abou di loke a presupuestá debí na un retraso den imposishon di *aanslag*. P'esei, Cft ta duda e estimashon pa 2026. Cft tambe ta konsiderá ku e estimashon di derechonan di importashon ta ambisioso.

Gastunan di personal

Na 2026, e gastunan di personal ta oumentá ku 10 porshento kompará ku 2025, te XCG 556 mion. Debí na e oumento konsiderabel aki, por gasta ménos na otro tareanan gubernamental esensial òf na alivio di gastunan. Den e añanan konsekutivo, e oumento aki ta sigui. Debí na esaki, e gastunan di personal a bira e gastu di mas haltu den e bùdjèt operashonal.

Den e OB, Kòrsou ta estimá mas ku XCG 47 mion na vakaturanan habrí. Sinembargo, no ta kla kuantu vakatura eksaktamente ta habrí, i kua parti di esakinan por yena realístikamente na 2026. Pa 2026, e pais tambe ta presupuestá XCG 38 mion na gastunan pa indeksashon i pago di *loontrede* òf *lump sum*. Sinembargo, e splikashon no ta musta si esakinan ta kompensashonnan di prestashon, òf parti di e salario fiho. Cft gustosamente ta drenta den kòmbersashon ku Kòrsou tokante di e maneho di personal ku a hiba, i p'esei, e lo kier risibí e plan di enfoke ku a elaborá den e marko di e Pakete di Pais pa implementá maneho stratégiko di personal.

Biennan i servisionan

E uso di biennan i servisionan tambe ta oumentá konsiderablemente na 2026, di XCG 278 mion na 2025 pa XCG 303 mion na 2026. Kompará ku e proyekto di cuenta anual 2023, e gastunan aki asta a oumentá ku XCG 74 mion. Apesar ku ta duna sufisiente splikashon pa e oumento den e OB, e haltura i e oumento di e uso di biennan i servisionan ta un punto di preokupashon rekurente.

Tourist entry fee

For di 2027, e partida 'otro ingresonan' ta subi supstansialmente, komo konsekuensia di e introdukshon di un *tourist entry fee*. E impuesto nobo aki lo remplasá e *room tax* aktual.⁶ Kòrsou ta estimá ku e ingresonan antisipá ta XCG 76 mion na 2027, i despues di e aña aki e ingresonan lo sigui subi te XCG 86 mion na 2028 i 2029. No a inkluí un supstansiashon ku sifra di e montantenan aki den e OB, ni tampoko ta splika di ki

manera e ingresonan aki ta relashoná ku e pèrdida di ingresonan di impuesto riba volúmen di benta komo konsekuensia di e abolishon di e *room tax*. Tampoko ta kla kua trayekto legislativo mester sigui.

No opstante, e ingresonan for di e impuesto riba turismo ta esensial pa logra un balanse presupuestario riba e bùdjèt operashonal den e añanan 2027, 2028 i 2029. P'esei, Cft ta haña sumamente importante pa Kòrsou duna un supstansiashon ku sifra di e ingresonan aki den e OB, i inklui un planifikashon pa e introdukshon.

Bùdjèt di kapital

Pa 2026, Kòrsou ta presupuestá XCG 191 mion na invershonnan, di kua ta finansiá XCG 186 mion ku fianstanan nobo ku lo kontratá na Hulanda. Tambe pa e periodo 2027-2029, Kòrsou tin intenshon di kontratá fianstanan nobo pa invershonnan di kapital. Cft ta haña positivo ku Kòrsou ta subi e nivel di invershon.

Anteriormente, Kòrsou a anunsiá un 'Roadmap pa redukshon di ratio di debe'. No ta menshoná e plan aki pa redusí e ratio di debe den e OB. Cft ta duna importansia na un maneho presupuestario adekuá, enfoká riba término medio-largo, i ta konsehá pa involukrá e ambishon di invershon oumentá den e Roadmap.

Banda di esaki, Cft ta remarká ku e bùdjèt di kapital ainda mester keda aktualisá. Por ehèmpel, Kòrsou ta sali for di refinansiamentu di XCG 82 mion di e fiansa di obligashon ku ta kaduká na 2025 (XCG 140 mion), miéntras Hulanda a primintí pa refinansiá XCG 80 mion. Ademas, Kòrsou lo mester inkorporá e fiansa ku lo kontratá na 2025 pa invershonnan di kapital den e presupuesto di manera korekto.

Seguridat sosial

Den su konseho tokante di e presupuesto stipulá 2025, Cft a hala atenshon na e falta di indeksashon di e penshunnan AOV.⁷ Cft a konstatá ku – apesar ku for di 2021 tin kresementu ekonómiko realístiko – no a indeksá e penshun AOV. Teniendo na kuenta e posibel konsekuensianan presupuestario, Cft ta bolbe pidi pais pa ekspresá su punto di bista i posibel plannan.

Mi ta spera di a informá boso sufisientemente.

Atentamente,

Presidente di e Kolegio di supervishon finansiero di Kòrsou i Sint Maarten

[firma]

Drs. L.M.C. Ongerling

A manda kopia di e karta aki na:

Minister Presidènt di Kòrsou

Sekretario General di e Ministerio di Finansa di Kòrsou

Anekso 2: Notanan final

¹ Minister di Finansas, referensia 2025/031038-b, Proyecto presupuestario 2026, di fecha 7 di yùli 2025, risibí 11 di ougùstùs 2026. Enbirtut di artíkulo 11 di e Rft, gobernashon por pidi Kolegio pa duna konseho tokante di e OB 2026 di Kòrsou.

² E Rft, suplementá ku e instrukshon duná dor di e Konseho di Minister di Reino riba 12 di yùli 2019 na e gobernashon di Kòrsou i ku a ser modifiká riba 24 di novèmber 2020, ta forma e marko di referensia pa e evaluashon di e OB. Staatsblad 2019, 279, Desishon di 12 di yùli 2019 den kua ta establese e dunamentu di un instrukshon na e gobernashon di Kòrsou pa modifiká e presupuesto 2019, teniendo na kuenta e normanan ku ta menshoná den artíkulo 15 di e Lei di Reino Supervishon Finansiero Kòrsou i Sint Maarten. Den un desishon di 24 di novèmber 2020, number 2020002389, a konfirmá ku ta mantené e instrukshon despues di e Apelashon na Korona (*Kroonberoep*), sinembargo lo konsistí solamente di e kumplimentu ku e akuerdo di amortisashon entre e Algemeen Pensioenfonds Curaçao (APC) i Pais Kòrsou, ku ta enserá ku Pais – si ta posibel – lo hasi amortisashonnan adishonal for di surplusnan riba e búdjèt operashonal den e añanan benidero. Konforme artíkulo 11 insiso 2 di e Rft, mester ofresé e OB na Parlamento huntu ku e konseho aki di Cft, inkluyendo un splikashon di e manera ku a tene kuenta ku e konseho aki.

³ Artíkulo 15 insiso 1 sub a i artíkulo 18 insiso 3 di e Rft, respektivamente. E huisio aki konosé algun insiertitut, konsiderando e echo ku komponentenan di e presupuesto no ta kumpli ku e kriterionan di un presupuesto kompleto, ordená i kontrolabel (artíkulo 15 insiso 2 di e Rft) i p'esei no por konkluí ku seguridat ku ta kumpli ku e norma presupuestario sentral. Na momentu di stipulashon di e kuenta anual tokante di e aña presupuestario konserní, a base di e huisio di e ouditor (deklarashon aprobatorio pa loke ta trata e feldat) por huzga ku siertitut si efektivamente a kumpli ku e norma presupuestario sentral.

⁴ Kompará ku e proyekto di kuenta anual 2023 di Kòrsou.

⁵ CBCS, Economic Bulletin - June 2025, di fecha yùni 2025.

⁶ Na e momentu aki, e *room tax* ta 7 porshento di impuesto riba volúmen di benta riba hürmentu di alohamentu riba término kòrtiku.

⁷ Cft, referensia Cft 202500010, Konseho tokante di e presupuesto stipulá 2025, di fecha 30 di yanüari 2025.